

4

Kleingärten in Luxemburg

«A chacun son coin de terre et son foyer» - so lautete die Devise von Abbé Lemire, dem Gründer der internationalen Kleingärtnerorganisation. Jedem Naturfreund einen Garten, das ist auch seit achtzig Jahren das Ziel der luxemburgischen Kleingärtnerliga. Leider stand in den größeren Ortschaften, bedingt durch spekulative Stadtplanung, selten genügend Land zur Verfügung. Es ist deshalb nicht verwunderlich, dass seit Ende des 19. Jahrhunderts immer wieder unermüdete Pioniere mit allem Nachdruck bei den Behörden die Forderung nach Bereitstellung von Gartenland stellten.

Eine Dokumentation von Théo Peffer



10

**Luxemburg – Stadt der Rosen
Eine Erfolgsgeschichte**

Abgesehen von wenigen Rosenparterren z.B. im Merler Park oder im Rousegärtchen, ist die Rose eine eher seltenere Spezies in den Park- und Grünanlagen unserer Hauptstadt. Das war vor 150 Jahren etwas anders, denn beim Zurückblättern im zeithistorischen Kalender sind diese Beinamen für Luxemburg durchaus berechtigt. Damals erblühten auf den Hochplateaus „Lampertsberg“, „Ginz“ und „Bommelberg“ jedes Jahr zigtausend Rosensträucher.

Ein Rückblick von Carlo Conter



16

Renaissance des Roses luxembourgeoises

Elles fleurissent à nouveau, les roses luxembourgeoises, et qui plus est, parées d'une jeunesse éternelle. Quelle joie de voir l'enthousiasme intact suscité après un siècle, voire un siècle et demi d'oubli. Tombées en désuétude après la guerre, elles ont été mises aux oubliettes. Les roses luxembourgeoises ont fait l'objet de nombreuses légendes, mais leur histoire véritable s'était effacée des mémoires, tout comme les roses elles-mêmes. Seuls quelques initiés pouvaient encore se targuer d'en détenir le secret.

Par Claude Vion

19

Symphonie in grün

Eine Gartenbesichtigung von Lauri Rollinger



20

Es grünt so grün...

...und blüht so bunt, wenn Luxemburgs Parks im Sommerflor stehen. Aber woher kommt die alljährliche Blumenpracht überhaupt? Ein Blick in die städtische Gärtnerei im Reckenthal und den Schaugarten unterhalb des Bockfelsens.

Eine Reportage von Kathrin Werno

26

ons stad chronik

- * Aktioun Bambësch 2007
- * Rapport final 2006 du projet «Oppe Famill» de la Croix-Rouge luxembourgeoise
- * Bibliothèque municipale: Nouvelles acquisitions

33

Les jardins des communautés religieuses

Une feuille de parchemin conservée dans les archives de l'ancienne abbaye de St-Gall en Suisse montre le plan idéal d'un monastère conçu vers 820 dans le cadre des réformes carolingiennes. D'après la règle de St Benoît, les moines doivent en effet vivre en régime autarcique: en d'autres mots, ils doivent produire eux-mêmes tout ce dont ils ont besoin dans leur vie quotidienne.

Une documentation historique d'Alex Langini

36

Bürgerliche Gartenkultur in der Stadt Luxemburg im 18. und 19. Jahrhundert

Gab es in der Festungsstadt Luxemburg und in der näheren Umgebung Gärten im 18. und 19. Jahrhundert? Ein kurzer Blick auf alte Karten und Pläne Luxemburgs verrät, dass es damals auch innerhalb der Festung, neben relativ dicht bebauten Straßenzügen, größere unbebaute Flächen gab.

Ein Exkurs von Marc Schoellen

39

Ein Wassergarten in der Stadt

40

Der „Familjegaart“

beim Haus vun der Natur zeigt, dass es auch anders geht.

Von Lauri Rollinger

41

Ein Stadtgarten

42

Anciens établissements horticoles de la capitale

46

Wie treibe ich meinen Nachbarn in den Wahnsinn?

Eine leicht ironische Betrachtung von René Clesse



48

Der Schnecken Tod

Eine Ballade von Jacques Drescher

50

Se récele mer op de Pelz

Eng Lëtzebuurger Short-Story vum Josy Braun

51

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Fanny Beck

52

Vom Friedhof zur innerstädtischen Oase

Zur Entwicklung des Gartens des „Vereinshauses“ (Place Guillaume) Ein Beitrag von Stadarchivarin Evamarie Bange

54

La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

Frantz Kinnen par Linda Eischen



ons stad N° 85

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Fondé en 1979 par Henri Beck †

Tirage: 48 000 exemplaires Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue

juillet 2007

Conception: Georges Fondevur Coordination: René Clesse Layout: Dieter Wagner Illustration: Pit Weyer Photos: imedia, Guy Hoffmann, Photothèque de la Ville de Luxembourg, (Théo Mey, Pol Aschman, D. Kuhn, Ernest Medinger)

Photocomposition: Dynamo s.à.r.l., Luxembourg Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg